

成為排灣人：vusam食農教育基地建置 結案報告



補助單位：台灣主婦聯盟生活消費合作社
執行單位：屏東縣泰武鄉手掌心原住民文化關懷協會

目錄

1、計畫緣起與目的	3
2、計畫執行情形	3
3、小米田的加值應用	10
4、經費分配明細表	21
5、計畫效益與捲動對象	22

1、計畫緣起與目的

屏東縣泰武鄉佳平部落是一個排灣族部落，是鄉內的行政中心，距離潮州鎮車程約20分鐘、屏東市約30分鐘，因此雖然人口有近千人，但形成多數居民均向外尋找工作而影響傳統文化延續的情況。近5年內，部落中原仍在從事傳統農耕的耆老們，一一因年事已高、腿腳行動不便，而不再下田耕作，如今佳平部落內已無任何仍在耕種的田地，因此本計畫希望能復耕部落內的小米田，並結合近3年來部落正在發展的生態旅遊，使這塊小米田成為部落食農教育基地，延續並推廣排灣族傳統農耕知識。

「成為排灣人」是部落耆老經常對部落青年耳提面命的一句話，更是耆老對青年的期待，當你學習排灣族的傳統智慧、文化知識、生活方式、思維邏輯且有一顆愛部落、為部落服務的心，你才是一名排灣族人，而唯有當你成為真正的排灣族人，你才是「真正的人」。於是，本計畫以「成為排灣人」為名，希望邀請部落青年一起參與小米田復耕的過程，同時也邀請參與部落生態旅遊的遊客一起加入「成為排灣人」的行列，學習排灣族小米文化；排灣族是長嗣繼承制度，長嗣族語稱之為vusam，vusam同時也有小米種子之意涵，這也是為什麼我們以vusam來命名這樣的食農教育基地，表達了我們期待參與這個食農教育基地建置的人們都能符合種子、發芽、延續的排灣族傳統文化與生態知識之意義。

2、計畫執行情形

1、小米田復耕

近5年內，部落中原仍在從事傳統農耕的耆老們，一一因年事已高、腿腳行動不便，而不再下田耕作，如今佳平部落內已無任何仍在耕種的田地，本計畫將向耆老租借耕地進行小米復耕，加上佳平部落藉由清華大學環文系張瑋琦副教授的引介，將共同參與2023國際小米年的小米復育計畫，因此在計畫所復耕的田園上，預計分為兩區，一區是依據國際小米年計畫向臺大生農學院取得的21種小米的復育種植，另一區則是向鄰近部落取得的小米種子，來種植可於masalut部落年祭所使用的小米。

依據任先民2007所出版的文章〈屏東縣泰武鄉排灣族的食、衣與生命禮俗〉，他主要的報導人劉春美女士（即為佳平部落已逝的傳統領袖）告訴他過去老人家至少可以辨認出一百種以上的粟名，但當時的老人家大多只知道十餘種，任先民則於文章中記載了24種小米，包含其排灣族名、外型特色與用途。而隨著小米農耕文化的式微，多數佳平部落族人所知道的小米品種更少了，年輕人甚至中生代只知道小米統稱為vaqu，而無法辨識品種之不同。部落中近年還曾種植小米的耆老，本身也是向鄰近的武潭部落族人索取小米種子，而沒有自主進行保種工作。

由上述這樣的變化可以見得保存、復振小米農耕知識與文化之於佳平部落的重要性，也因此本計畫之小米復耕沒辦法使用佳平部落族人所保育的種子，而必須與國際小米年計畫合作，取得21種小米種子（見下表1），此21種小米種子為臺大生農學院保種之成果，但是各種種子的相關資訊並不明確，所以台大生農學院希望交由部落端來種植，而後將收穫的成果部分送還給學校，交由生農學院的研究團隊來進行基因定序，藉此獲得更多關於各種種子的資訊。如前所述，本計畫將把農地劃分為兩大區，而在復育21種小米的這一區，會再將農地劃分為21個小區

塊，每區塊種植單1品系，並依據台大生農學院所提供的資料來立牌標示其品系編號、採集地點、俗名，避免混淆。

表1 臺大生農學院保種之小米種子資料表

項目	品系編號	採集地點		俗名
1	429	台東縣	大鳥部落	Choi Choi or Chuai Chuai
2	430	台東縣	大鳥部落	Tsepagan
3	431	台東縣	大鳥部落	Kolis(tespala)
4	432	台東縣	大鳥部落	Saliganaw
5	433	台東縣	大鳥部落	Gingo
6	434	台東縣	大鳥部落	Havan
7	435	台東縣	大鳥部落	Pagilavilan
8	436	台東縣	大竹部落	無記載俗名
9	437	台東縣	大竹部落	無記載俗名
10	438	台東縣	土坂部落	Go Ji Ji
11	439	台東縣	土坂部落	Gapaliang
12	440	台東縣	土坂部落	無記載俗名
13	441	台東縣	土坂部落	Kagulu
14	HY-1	屏東縣	三地門鄉	無記載俗名
15	HY-2	屏東縣	三地門鄉	無記載俗名
16	HY-3	屏東縣	三地門鄉	無記載俗名
17	HY-4	屏東縣	三地門鄉	無記載俗名
18	DL-1	屏東縣	來義鄉	無記載俗名
19	DL-2	屏東縣	來義鄉	無記載俗名
20	DNI-1	台東縣	大武鄉	無記載俗名
21		屏東縣	平和部落	無記載俗名

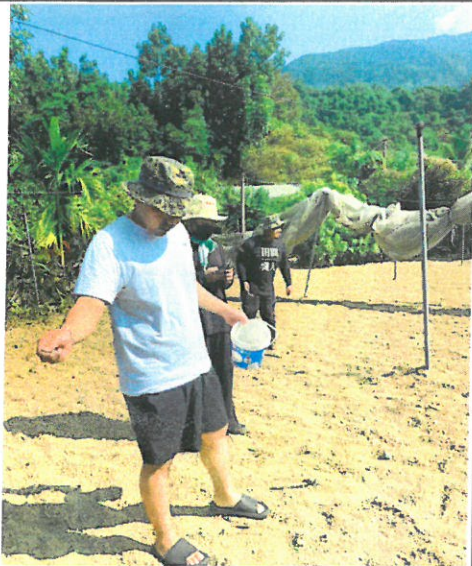
一般來說，小米多於3-4月播種、7-8月收穫，但現在受到全球氣候變遷的影響，各月份的天氣不穩定，再加上自來水系統的引入，農地灌溉變得容易，因此播種與收穫日期不再那麼絕對，本計畫後來於1月進行播種、5月收穫。種植小米所需進行的工作包含：整地、翻土、播種、澆水、除草、蓋網／趕鳥、收割等，工作內容與照片可參考表2。

過去小米農耕的各個階段都有搭配的祭儀需要進行，但佳平部落的傳統信仰早已於日本時代遭到政府禁止而流失，加上1950年代部落族人已全面改信天主教，而導致目前部落內完全沒有祭司、巫師這樣的角色，相關祭儀也被天主教的彌撒與祈禱所取代，目前高齡90歲左右的耆老對於小米耕種的祭儀已經沒有印象，而無法在復耕的同時復振相關祭儀，僅能以天主教祈禱作為祈福儀式。

本次復耕計畫以青年為主要行動者，同時連結部落各單位以捲動各年齡層之參與，包含部落教保中心幼兒、文化健康站長者，藉此計畫達成老幼共學、青銀共學之目標。

表2 小米復耕工作內容與照片

階段	時間	工作內容	照片
一	2023年4月、5月	整地、翻土	    (教保中心幼兒共同參與) (文化健康站長者協助祈福)
二	2023年5月	播種、澆水	 

				 (播種後整地將種子埋進去)
三	6月	疏苗、 除草、 澆水		
四	7月	結穗		
				

五	2023年7月~8月	小米蓋網		
六	2023年8月	收割		
七	2023年8月~9月	曬小米		

2、vusam食農教育基地建置

佳平部落近3年持續努力推廣生態旅遊，這次除了透過小米復耕進行部落內部農耕知識與文化傳承工作外，更藉由「vusam食農教育基地」的建置邀請遊客一起透過手作、勞動建立遊客與部落更深的連結

今年度部落生態旅遊遊程結合本計畫，以「成為排灣人」：**vusam**種子、**kubav**穀倉、**umag**家屋的生命歷程為核心主題與精神，邀請遊客參與傳統農耕、穀倉與石板家屋的建置及傳統技藝體驗，並且在工作情境下與部落族人互動並建立對部落知識、文化、故事的認識與理解。在傳統農耕這個方面以工作假期、小米認養機制來邀請一般民眾參與，進行農事體驗、食農教育，藉此表現排灣族人與大自然共存共好的價值觀、重現部落土地的利用情境。

本次計畫建立2個食農教育基地，分別是1號食農教育基地，位於現居住佳平部落(如圖1)；2號食農教育基地則位於舊佳平部落(如圖2)。這兩個食農教育基地的建置工作大致可分為：農田圍籬架設、小米田翻土、整地、不同小米品種的分

區、架網、搭棚等，工作內容與照片可參考表3。考量交通易達性、養護的可近性，因此在工作進度安排上，是優先完成位於現居部落的1號食農教育基地，進而建立2號食農教育基地建制的先備知識與經驗，同時，位於舊部落的2號食農教育基地的建置工作則搭配部落生態旅遊遊程，將工作內容形塑成推廣活動，讓更多人可以透過親身參與、認識及參與部落並推廣食農教育，如下圖3、圖4、圖5和圖6。



圖 1 1號食農教育基地場



圖 2 2號食農教育基地場域

表3 食農教育基地工作內容與照片

階段	工作內容	照片
一	圍籬建制	 
二	整地	 

三	準備 小米田區 分		
四	架 網、 搭棚		

目前1號食農教育基地已收穫第1批小米，完成與台大生農學院合作2023年國際小米年的保種種植工作，過去完全不熟悉小米農事工作的部落青年也在協助小米種植、拔草與採收的過程中，學習相關知識與技能，包含在小米田工作時不可嬉鬧、抽菸、不可使用小刀採收等禁忌，藉由這次的經驗，未來部落青年更能勝任協助耆老帶領遊客進行相關工作與體驗活動。

而2號食農教育基地的建置工作，也結合了推廣活動，並開放家長陪同12歲以下的孩童參與。行程內容以傳統排灣族田園復耕為主軸，進行包含翻土、採集竹子、整理竹子、編製竹圍籬、認識民族植物種子、播種等工作體驗。



圖 3 部落兒童一起參與公共事務



圖 4 遊客一起製作竹圍籬



圖 5 搬移栽切好的竹材



圖 6 活動參與者大合照

3、小米田的加值應用

1、課程教學

這次小米復耕與食農教育基地的進行工作與經驗也轉化為課程教學的內容與教材——本計畫擔任小米農事體驗的講師李情凡，到台南女中帶領學生進行校園內的小米田播種(圖7、8)。李情凡為青年會女青年資深幹部的，畢業自嘉義大學農藝學系，於計畫期間貢獻所學，負責小米田復耕的所有事務，參與計畫目的除了回到部落貢獻自己大學所學之外，也讓他回憶起小時候幫忙vuvu在農田裡忙碌的各種記憶，「回部落種田」也曾是他返鄉的理想之一。所以她與學生能有農業知識教授之外，也有更多分享是文化復振及傳承議題與心得。



圖7 部落青年於台南女中講解小米生長階段



圖8 部落青年於台南女中帶領學生播種小米

2、遊程體驗

由於小米不僅是排灣族重要的糧食來源，更能從小米望見排灣族的農耕文化、聚落空間、生態互動及祭祀儀式等多重文化意涵。因此我們挑選「小米」的多元文化內涵作為遊程體驗的設計核心。在過去，舊佳平部落各家戶均有自己的穀倉，通常建於自家前方空地，屬於舊部落重要歷史場景之一。同時，小米的農耕文化能夠體現排灣族人與大自然共存共好的價值觀，恰好與環境資源監測、野生動物保育的相做結合。所以，舊佳平部落的旅遊體驗希望能帶給遊客的是看見、

參與過去一個排灣族部落是如何形成。因此，我們從排灣的小米文化發展出：一起成為vusam「種子」，進入kubav「穀堡」餵養生命，最後是一個umaq「家」與「部落」的出現。

而這次遊程希望打造沉浸式體驗遊程，完成石板家屋技法教育體驗區建置、「成為排灣人」工作假期遊程內容建置，作為舊部落生態旅遊發展基礎。工作假期遊程行程表如表4、表5。工作假期對遊客來說是一種沉浸式的旅遊體驗，從做中學，也在「動手做」、「起步走」之中實現不同於日常生活的身體勞動，感覺到自己是個「有用」的人，進而達到療癒與放鬆的效果。而工作假期期間的各項工作體驗情況及說明請見表6中的照片及圖說

在kubav儲備工作假期第一梯次結束時，有兩位遊客分別給了類似的回饋，其中一位剛從工作崗位上離職準備轉換跑道的遊客說：「我會辭掉工作是因為在職場上感覺看不到生命的光，但是在這裡好像又重新找回那種光亮，找到自己可以為了什麼而發光。」另外一位則是工作壓力大所以想來放鬆，在工作假期期間每項工作都做得很勤快的遊客說：「在這裡不會有人怪你什麼都做不好，每個動作完成後都會被稱讚，但我有發現你們稱讚完其實都在偷偷幫我調整，這種暖心、彼此包容和幫忙的感受是我在職場上很難感受到的。」。

目前已累計辦理 4 梯次的vusam發芽工作假期及 4 梯次的kubav儲備工作假期，並於第 4 梯次的vusam發芽工作假期結合辦理小米產地餐桌，共計 8 梯次的工作假期總共累計102人次參加，活動期間完成位於舊佳平部落的食農教育基地 02 號的田間規劃、田園整理與部分圍籬搭建，並已完成既有穀倉之屋頂整修、學習使用傳統建材(芒草、葛藤)之方法。

表4 vusam發芽工作假期行程表

第一天		第二天		第三天	
11:00	集合	08:00-08:30	起床盥洗	08:00-08:30	起床盥洗
11:00-11:30	車程至佳平	08:30-09:00	早餐	08:30-09:00	早餐
11:30-12:30	午餐	09:00-09:30	小米生長階段與品種介紹	09:00-10:30	情柴介紹:關於排灣族談戀愛的方式
12:30-13:00	車程上山	09:30-10:30	小米脫穗、小米脫殼體驗	10:30-11:00	產地餐桌佈置
13:00-13:30	入部落過火儀式	10:30-11:30	小米田整理	11:00-12:30	Vusam的餐桌
13:30-	整理行李、	11:30-13	午餐、休息	12:30-1	結業式

14:00	休息	:30		3:00	
14:00-16:30	部落導覽 實境遊戲	13:30-15:00	小米田整理、播種	13:00-14:00	車程下山回家
16:30-17:00	準備晚餐	15:00-15:30	休息	14:00前	抵達潮州火車站
17:00-18:30	晚餐、休息	15:30-17:00	獵人與動物的愛恨情仇		
18:30-20:00	歌謠文化介紹	17:00-19:00	晚餐、休息		
20:00	洗澡	19:00-21:00	獵人說故事		

表5 kubav儲備工作假期行程表

時間	第一天	第二天	第三天
08:00-10:00	車程時間 11:00從潮州火車站接駁至佳平部落	認識天然建材 綁芒草、剖竹子 練習用葛藤做繩結	獵人任務： 收傳統陷阱
10:00-12:00			耆老山林 知識分享 車程下山
12:00-13:30	相見歡、享用風味餐 團康遊戲：部落印象	午餐	閉幕式、頒發參加證書 享用風味餐
13:30-15:30	車程上山 入部落儀式 搭建獵寮(休息區)	傳統領袖家屋導覽 獵人任務：解剖與燻肉 點心：avai	賦歸
15:30-17:30	舊部落巡禮 認識民族植物 獵人任務：放傳統陷阱	芒草更換穀倉屋頂	
17:30-19:00	晚餐	晚餐	
19:00-20:30	獵人任務：夜間觀察	星光時間：歌謠分享	

表 6工作假期體驗情況

照片	圖說
	標題:工作假期體驗砍竹子 說明:部落青年帶領工作假期參與者前往砍竹子,竹子是小米田圍籬的材料。 場次及辦理日期: vusam 01梯, 2023/05/20
	標題:工作假期體驗砍竹子 說明:部落青年帶領工作假期參與者前往砍竹子,竹子是小米田圍籬的材料。 場次及辦理日期: vusam 01梯, 2023/05/20



標題:工作假期體驗編竹籬笆

說明:為防禦野生動物侵擾,需於小米田四周建置竹籬笆。

場次及辦理日期:
vusam 01梯,
2023/05/20



標題:跟著獵人尋找獵徑

說明:工作假期期間跟著部落耆老尋找動物走的路徑,並由耆老示範使用傳統天然陷阱。

場次及辦理日期:
kubav 01梯,
2023/06/22-24



標題:整理搭建穀倉用的芒草

說明:整理修建穀倉屋頂所需的芒草。

場次及辦理日期:
kubav 01梯,
2023/06/22-24



標題:整理搭建穀倉用的芒草

說明:整理修建穀倉屋頂所需的芒草, 須將芒草綁成一束、一束的, 方便後續利用。

場次及辦理日期:
kubav 01梯,
2023/06/22-24



標題:整理搭建穀倉用的竹子

說明:整理修建穀倉屋頂所需的竹子, 須將竹子剖片並將突出的節進行修整。

場次及辦理日期:
kubav 01梯,
2023/06/22-24



標題:學習用葛藤打繩結

說明:學習用葛藤打情柴結, 這樣的繩結是佳平部落最常見的方法, 常見用於固定建物、鞭韁、情柴, 也是青年一定要學會的繩結打法。

場次及辦理日期:
kubav 01梯,
2023/06/22-24



標題:穀倉屋頂修建

說明:穀倉屋頂修建, 將整理成束的芒草運用葛藤打的情柴結, 固定在屋頂的竹片上。一般來說, 若使用茅草約3年需更換一次, 但因現今茅草取得不易而改用芒草, 約1年需要更換一次。

場次及辦理日期:
kubav 01梯,
2023/06/22-24



標體:親子場vusam工作假期

說明:本次工作假期唯一一場親子場, 向家長及小朋友介紹小米生長階段

場次及辦理日期:
vusam 03梯,
2023/08/20



標題:工作假期體驗幫小米脫穗

說明:運用酒瓶敲打,幫小米脫穗,脫穗後的小米即為種子。

場次及辦理日期:
vusam 03梯,
2023/08/20



標題:工作假期體驗幫小米脫穗

說明:小米脫穗後,運用吹氣、電風扇或甩動盤子來將雜質去除,僅留下種子。

場次及辦理日期:
vusam 03梯,
2023/08/20



標題:認識不同品種小米

說明:播種前認識佳平部落今年所復育成功的19種小米。

場次及辦理日期:
vusam 03梯,
2023/08/20



標題:播種前的準備

說明:播種前先將小米與沙子混合,增加小米種子的重量,播種後容易混入泥土中,增加播種成功率。

場次及辦理日期:
vusam 03梯,
2023/08/20



標題:播種後整地

說明:播種後整地,確保種子都有被埋進土中。

場次及辦理日期:
vusam 03梯,
2023/08/20



標題:整理小米束

說明:在耆老指導下整理小米束,傳統排灣族整理小米束有一定的方法。

場次及辦理日期:
vusam 03梯,
2023/08/20



標題：體驗用杵臼幫小米脫殼

說明：在過去還沒有脫殼機的時代，即是用杵臼幫小米脫穗、脫殼，工序繁複、勞累。

場次及辦理日期：
vusam 04梯，
2023/10/27-29

3、產地餐桌

本次我們也嘗試定位出不同品種小米的風味特性之外，也開發出美味的小米創意料理菜色，同時也捲動了部落風味餐業者的參與。10/29活動當日，巴西崗咖啡休閒園的主廚許峰君推出4道料理（請見下表7），每道料理均使用特性不同的小米入菜，料理風味、小米特性的呈現進行，同時也討論食器的使用與擺盤，此次結論即為10月29日產地餐桌所呈現的菜色，完整菜單請見下表16。

近年來慢食精神的影響，台東慢食節各店家的料理開發、食器使用也是部落風味餐業者學習的對象，這次我們也嘗試使用天然素材作為食器。在備餐的過程中，有一件值得一提的小插曲，由於用餐地點因天候關係臨時更改，巴西崗咖啡休閒園周遭的植物生態不如舊部落來得豐富，主廚只能採集到姑婆芋、月桃作為食器，受邀前來用餐的潘明良耆老看到後，便現場指導不能使用姑婆芋葉子作為食器，因為姑婆芋葉子遇熱後便可能產生毒素，僅能勉強作為食物包材來使用。當下除了免去食安疑慮之外，也藉此獲得民族植物的知識，讓我們未來在開發自然食器時知道必須要更加留心，並妥善運用傳統生態智慧。

表 7 產地餐桌菜單

編號	產地餐桌照片	菜色說明
1		將梗小米混入優格中，利用其粒粒分明的特性增加口感。

2		將具有黏性的小米煮成小米濃湯，口感滑順，並搭配切成丁的排灣族酸肉。
3		將黏性相對沒那麼高的小米混入肉排中，既能與肉排完美結合又能吃得出小米口感。
4		將黏性相對沒那麼高的小米磨成粉，製作成類似麵茶的熱飲。
5		為增加套餐飽足感，增加刺蔥雞腿排為主菜。

於活動當天，因天氣不佳而未能於原定的舊部落食農教育基地用餐，而改至巴西崗咖啡休閒園用餐，並於用餐前邀請遊客於周遭環境進行植物採集(圖9)，計畫團隊僅提供桌椅、桌布、花瓶，其他餐桌擺設則交由遊客動手佈置(圖10)。



圖9 產地餐桌的植物採集



圖 10 遊客動手佈置產地餐桌

當天除了參與工作假期的遊客一同用餐之外，計畫團隊也特別邀請本次小米復耕的主要帶領者同時也是部落傳統文化執行長的潘明良耆老夫婦一同用餐，希望透過不一樣的餐食體驗，讓耆老看見傳統小米如何進行創新的「風味餐」設計，期待能取得耆老的肯定。餐後，耆老夫婦表示十分驚豔與享受，並對主廚表示高度肯定、期待這樣的餐食未來能夠配合舊部落生態旅遊常態供應，也鼓勵年輕人要繼續種植小米。除此之外，此次產地餐桌團隊也邀請部落新生代廚師擔任助手，這位新生代廚師已在外求職學習日本料理3年多的時間，同時也是部落青年會成員，對傳統原住民食材如何結合日式料理進行創意開發有興趣，這次產地餐桌的經驗也是他第一次參與創意風味餐料理的烹煮。

4、經費分配明細表

項目	單價	數量	金額	備註	經費來源
臨時人力	1,400	48工	67,200	(1) 整地、翻土4工 (2) 除草24工 (3) 蓋網2工 (4) 趕鳥5工 (5) 收割12工 (6) 拉水管1工 共48工	主婦聯盟合作社
材料費	20,000	1式	20,000	包含農耕用具、趕鳥用蓋網、灌溉用水管等器具。	18,000主婦聯盟合作社、 2,000自籌
餐費	100	48份	4,800	臨時人力工作日餐費	主婦聯盟合作社
印刷費	5,000	1式	5,000	成果報告、活動文宣等印刷費	自籌
雜支	3,000	1式	3,000		自籌
總計			100,000		90,000主婦聯盟合作社、

					10,000自籌
--	--	--	--	--	----------

5、計畫效益與捲動對象

- 1、成功保育臺灣本土原生種之小米，符合聯合國2030永續發展目標(SDGs)
- 2、完成依聯合國SDGs目標4設計之目標：確保有教無類、公平以及高品質的教育，及提倡終身學習之精神，延續耆老生命故事，傳承排灣族知識，並復振排灣族傳統農耕知識與文化，重現佳平部落的小米田風景。
- 3、計畫過程符合聯合國SDGs目標11設計之目標：建構具包容、安全、韌性及永續特質的城市與鄉村之精神，以及目標12：促進綠色經濟，確保永續消費及生產模式之精神，復耕當地傳統糧食，讓社會大眾認識臺灣原生小米，提升在地居民與社會大眾對糧食議題的關注及參與，降低對進口糧食之依賴，減少糧食碳足跡並促進綠色經濟與永續消費模式。捲動外部參與人數至少102人。
- 4、成功藉由小米田的復耕歷程，捲動部落各年齡層族人之參與，包含佳平部落文化健康站、佳平部落青年會、佳平社區發展協會教保中心，達成老幼共學、青銀共創、跨世代合作。捲動部落內參與人數至少30人。
- 5、達成配合部落生態旅遊的規劃主軸，以vusam種子、kubav穀堡、umaq家屋的生命歷程為核心精神，協助確立「佳平部落」品牌，據此開發多元遊程內容。
- 6、成功促進佳平青年學習部落歷史、文化與技藝，並與部落生態旅遊結合，發展創造在地就業的產業模式，讓青年得以在地生存、生活、生產，進而回饋部落，形成部落與族人間的正向影響循環。